



R1

Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu:** cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu¹ dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public:** cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV (Erika.Komon@ecml.at)

dans le délai imparti.

1. Compte rendu

L'atelier EOL auquel j'ai participé le 7 et 8 mars 2019 à Graz a été très intéressant et bénéfique. D'abord, j'ai eu l'occasion de rencontrer et échanger des avis avec des collègues de 28 pays européens différents sur le système éducatif de leur pays et puis m'informer sur le projet de recherche-action du CELV développé lors du programme *Les langues au cœur des apprentissages 2016-2019*.

Au cours de cet atelier, l'équipe EOL nous a fait découvrir toute leur philosophie à propos de l'éducation des langues vivantes. Elle nous a présenté de façon détaillée la MATRICE EOL, un outil dynamique qui associe les 4 niveaux environnementaux aux 5 dimensions de l'apprentissage des langues, dans le but d'aider les écoles à identifier leurs points forts, définir leurs priorités et formuler leurs opportunités. À travers cette matrice, toutes les écoles pourront explorer tous les facteurs qui favorisent un apprentissage efficace des langues sans oublier de prendre en considération les trois éléments capitaux de l'environnement d'apprentissage : la culture, les structures et les personnes de leur établissement scolaire.

Les organisateurs nous ont par la suite analysé, l'approche « symbiotique » à travers laquelle tous les acteurs d'un établissement scolaire devraient collaborer, s'entraider et se soutenir mutuellement en fonctionnant comme un système participatif et pas de manière isolée.

Au cours de notre atelier, il y a eu certainement le côté pratique car il nous a été demandé à plusieurs reprises de nous diviser en groupes et travailler sur des cas concrets avec les outils TrEOL. Par exemple, des profils des écoles nous ont été donnés et il fallait proposer, à la base de la matrice EOL et de son approche symbiotique, des solutions sur mesure. De même, il nous a été demandé de présenter à notre groupe les points forts et les points faibles de notre système éducatif, au niveau de l'enseignement des langues et proposer en commun, toujours à la base de la matrice EOL et de ses outils TrEOL, un plan d'action.

C'est sûr que tout ce que j'ai appris au cours de cet atelier, je vais le transférer à mon inspectrice de français ainsi qu'à Madame Frosso Tofaridou, Haut Fonctionnaire du Ministère de l'Education et de la Culture de mon pays qui m'a gentiment suggéré de représenter Chypre à cet atelier, afin d'examiner comment ce projet EOL pourrait être mis en place dans le système éducatif chypriote ou au sein d'un réseau d'écoles dans le but de développer des environnements d'apprentissage propices aux langues vivantes, valoriser l'éducation plurilingue et interculturelle en tant que clé de la compréhension mutuelle et de la citoyenneté partagée.

Nom du / de la participant(e) à l'atelier	EFSTATHIOU Margarita
Institution	Lycée de Linopetra, Limassol, Chypre
Adresse e-mail	efstathioumargarita@hotmail.com
Titre du projet du CELV	Des environnements Optimisés pour et par les Langues
Site web du projet du CELV	https://eol.ecml.at/workshop
Date de l'événement	7-8 mars 2019
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>Le premier jour, l'équipe EOL nous a fait une présentation détaillée de la MATRICE EOL et des paramètres qui contribuent à la qualité de l'environnement d'apprentissage optimisé pour et par les langues et par la suite, ils nous ont analysé l'approche symbiotique dont les 3 caractéristiques, CULTURE, STRUCTURE ET ACTEURS doivent être systématiquement associés si on veut concevoir des environnements qui favorisent l'apprentissage des langues.</p> <p>Le deuxième jour, on a rédigé son propre plan d'action qu'on a partagé avec les autres participants et on a même travaillé sur la possibilité d'implémenter un projet EOL dans notre pays.</p>
Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?	La Matrice ses niveaux et dimensions ainsi que l'approche symbiotique avec les triangles et les 3420 combinaisons possibles
Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?	Etant donné que je suis la Présidente de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français, je demanderai à l'inspectrice de français de mon pays une rencontre dans son bureau au cours de laquelle je lui présenterai en détail la matrice de façon à pouvoir l'utiliser dans le contexte professionnel de nos écoles.
Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?	Je contacterai Madame Frosso Tofaridou, Haut Fonctionnaire du Ministère de l'Education et de la Culture de Chypre et lui proposerai d'organiser un séminaire de formation sur le projet EOL pour les directeurs des collèges et lycées chypriotes.
Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet? - Auprès de vos collègues - Auprès d'une association professionnelle - Dans une revue/un site web professionnels - Dans un journal	Publier mon rapport sur le site de l'APPF (appf.com.cy)

- Autre

2. Information au public

Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).

Το διήμερο σεμινάριο το οποίο πραγματοποιήθηκε στην πόλη Γκρατς της Αυστρίας στις 7-8 Μαρτίου 2019 με θέμα: «Ευνοϊκά περιβάλλοντα μάθησης για τις γλώσσες και διαμέσου των γλωσσών» «Des Environnements Optimisés pour les Langues et par les Langues» (EOL) και στο οποίο συμμετείχα εκπροσωπώντας την Κύπρο, ήταν καθόλα πετυχημένο και εξαιρετικά ωφέλιμο! (<https://eol.ecml.at/workshop>)

Κατά τη διάρκεια του Σεμιναρίου, οι υπεύθυνοι διοργανωτές μας επεξήγησαν λεπτομερώς τον Πίνακα/Διάγραμμα στον οποίο κατέληξαν μετά από 4 χρόνια σκληρής δουλειάς (2016-2019). Στον πίνακα αυτό αναπτύσσεται μια ολιστική και συστημική προσέγγιση της διαδικασίας διδασκαλίας/μάθησης των γλωσσών με στόχο και σκοπό τη δημιουργία ευνοϊκών περιβάλλοντων για την ανάπτυξη και εκμάθηση ξένων γλωσσών έχοντας πάντα ως γνώμονα την προώθηση της δημοκρατικής πολιτότητας και της κοινωνικής συνοχής.

Ο Πίνακας αυτός εμπεριέχει **οριζοντίως** τα 4 επίπεδα του μαθησιακού περιβάλλοντος (μαθητής/τάξη/σχολική μονάδα/ εκπαιδευτικό σύστημα) και **καθέτως** τις 5 διαστάσεις του περιβάλλοντος μάθησης (eol.ecml.at > **EOL Matrix**)

Η πρώτη διάσταση είναι η λειτουργική στην οποία εμπερικλείεται η ανάπτυξη και η ενδυνάμωση των γλωσσικών και επικοινωνιακών δεξιοτήτων. Η δεύτερη διάσταση ονομάζεται ηθική και εμπεριέχει την προώθηση της πολυγλωσσίας, τη διεύρυνση και διασφάλιση της γλωσσικής ποικιλομορφίας και την εφαρμογή γλωσσικής πολιτικής. Η τρίτη, η εμπειρική διάσταση περιλαμβάνει την ανάπτυξη της πολιτότητας, του σεβασμού της διαφορετικότητας, της μάθησης μέσω της κινητικότητας, των προγραμμάτων ανταλλαγής, των διεθνών Δικτύων κλπ. Ακολουθεί η τέταρτη διάσταση που βασίζεται στα αναλυτικά προγράμματα και προωθεί τη διαθεματική διδασκαλία, την παιδαγωγική της έρευνας και του πρότζεκτ όπως επίσης και τη συνεργατική μάθηση προάγοντας τη συλλογική νοημοσύνη. Στην τελευταία θέση του πίνακα καθέτως, βρίσκεται η υπαρξιακή διάσταση, η οποία περιλαμβάνει τα πολύγλωσσα μαθησιακά περιβάλλοντα του κάθε μαθητή, αλλά και την προώθηση της αυτόνομης μάθησης που πραγματοποιείται μέσω του διαδικτύου, των ΜΜΕ, της «ανεστραμμένης μάθησης»-classe inversée- κλπ.

Ο Πίνακας αυτός μπορεί να αποτελέσει ένα δυναμικό εργαλείο στα χέρια των σχολικών μονάδων οι οποίες συνδυάζοντας τα 4 επίπεδα και τις 5 διαστάσεις μπορούν να εντοπίσουν τα δυνατά τους σημεία, πάνω στα οποία θα στηριχτούν για να θέσουν τους νέους τους στόχους και προκλήσεις δημιουργώντας νέες ευκαιρίες για τη μονάδα τους. Με βάση τη φιλοσοφία της EOL για τα ευνοϊκά περιβάλλοντα αποτελεσματικής μάθησης πρέπει να λαμβάνονται πάντα υπόψη 3 απαραίτητα συστατικά του μαθησιακού περιβάλλοντος: α) η κουλτούρα (αξίες, συμπεριφορές κλπ), β) οι δομές (εργαλεία, εξοπλισμός, ωρολόγιο πρόγραμμα κλπ) και γ) το ανθρώπινο/έμφυχο υλικό (διδάσκοντες, μαθητές,

εταίροι κλπ).

Τέλος η ομάδα της EOL μας ανέλυσε την προσέγγιση «συμβίωσης» (approche symbiotique) στα μαθησιακά περιβάλλοντα. Στόχος αυτής της προσέγγισης είναι να αποφευχθεί η απομόνωση εκεί και όπου παρατηρείται και να προωθείται η συνεργασία, η συνέργεια, η αμοιβαία στήριξη και η από κοινού δράση όλων των φορέων μιας σχολικής μονάδας.

Στο σημείο αυτό να πω ότι οι 28 συμμετέχοντες ήμασταν χωρισμένοι σε ομάδες εργασίας, κατά το διήμερο συνέδριο και έπρεπε πέραν της θεωρίας να εργαστούμε και σε επίπεδο πιο πρακτικό. Δύο από τις πολλές μας δραστηριότητες τις οποίες ξεχώρισα και στις οποίες θα ήθελα να αναφερθώ ήταν οι ακόλουθες:

α) Μας δόθηκαν διάφορα προφίλ σχολείων τα οποία έπρεπε να μελετήσουμε ενδελεχώς και στα οποία έπρεπε να προτείνουμε σχέδια δράσης, με βάση τον Πίνακα που περιέγραψα πιο πάνω.

β) Μας ζητήθηκε να αναλύσουμε στα μέλη της ομάδας μας κάποια αδύνατα σημεία στο εκπαιδευτικό μας σύστημα, όσον αφορά πάντα την διδασκαλία/εκμάθηση ξένων γλωσσών, και από κοινού με την ανταλλαγή απόψεων και με την βοήθεια φυσικά του Πίνακα της EOL, και των τριγώνων «κουλτούρα/Δομές/ανθρώπινο υλικό» να προτείνουμε λύσεις και Σχέδιο Δράσης.

Κλείνοντας θα πρέπει να υπερτονίσω πως όραμα της EOL είναι η προώθηση μιας πολύγλωσσης και πολυπολιτισμικής εκπαίδευσης που θα αποτελέσει την απαρχή της αμοιβαίας κατανόησης, συνύπαρξης και της ενεργού πολιτότητας των μαθητών οι οποίοι θα αποτελούν στο άμεσο μέλλον την κοινωνία του αύριο.

Ως εκπρόσωπος της Κύπρου έδωσα μια σύντομη μαρτυρία της όλης εμπειρίας μου σε ένα σύντομο βίντεο που αναρτήθηκε στον σύνδεσμο που ακολουθεί. (www.ecml.at/Learningenvironments)

ΜΑΡΓΑΡΙΤΑ ΕΥΣΤΑΘΙΟΥ, καθηγήτρια Γαλλικών στο Λύκειο Λινόπετρας, Λεμεσού και Πρόεδρος του Παγκύπριου Συνδέσμου Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας (ΠΣΚΓΓ).